

創 意 OO'/ ART



序言 Preface

香港青年藝術協會 www.hkvaf.com 是一個非牟利的慈善機構,旨在為5至25歲的青少年提供高 質素、非競爭性及費用全免的藝術活動。於 1993 年由麥蓮茜 OBE 太平紳士創辦,藉著多元化和 富啟發性的藝術計劃,讓不同文化、背景及才能的年青人發揮創意。同時,致力服務弱勢及有 特殊需要的年青人。每年超過八十萬人次參加各項節目及觀賞表演和展覽。

The Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF) www.hkyaf.com is a charity that provides access to high quality, non-competitive, free of charge arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 1993 by Lindsey McAlister OBE, JP, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to youngsters of all cultures, backgrounds, languages and abilities, and actively creates opportunities for those who are disadvantaged and underprivileged. Each year we reach over 800,000 people through our projects, exhibitions and performances.

要知道本會第一手資訊, 立即追蹤我們: Be the first to get updates! Follow us on:



f /hkyaf



@hkyaf #hkyaf

















香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



普雲創意教育基金 Po & Helen Chung Foundation

Point72 Asia (Hong Kong) Limited

Ronald and Rita McAulay Foundation

兆亞投資集團有限公司 Search Investment Group Limited

香港喜來登酒店 Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

Slaughter and May

南區區議會 Southern District Council

南區民政事務處 Southern District Office

赤柱廣場 Stanley Plaza

領匯管理有限公司 The Link Management Limited

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金 The Ohel Leah Synagogue Charity

更好明天 A Better Tomorrow

貝克·麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

天職香港會計師事務所 Baker Tilly Hong Kong

美銀美林 Bank of America Merrill Lynch

Bloomberg

英國文化協會 British Council

電影節發燒友 HKIFF Cine Fan

捷成洋行有限公司 Jebsen & Co Limited

康樂及文化事務署

Leisure and Cultural Services Department

May and Stanley Smith Charitable Trust

Mazda

港鐵公司 MTR Corporation

藝術伙伴 Partners in Arts

英國倫敦城西頂級製作 THE LONDON WEST END PRODUCTION

演員招募(香港站2015) **Auditions (Hong Kong Tour 2015)**

Theatrical Productions呈獻,本會將 的演出中飾演崔普家庭 (von Trapp) 內的小孩角色。

歡迎各位年青演員報名參加這個機 製作!

現正進行世界巡迴演出的著名經 As part of its international tour, one of the most beloved musicals and musical films of all time -即將巡迴至香港!由Lunchbox The Sound of Music - is coming to Hong Kong! Presented by Lunchbox Theatrical Productions with auditions held in conjunction with YAF, we are now seeking talented young performers to play the iconic roles of the von Trapp children for the Hong Kong

> Register now to audition for this fantastic once-in-a-lifetime opportunity to perform alongside musical theatre professionals!

《仙樂飄飄處處聞》早於55年前在百老匯首演,深受廣大觀眾喜愛,劇中首首百聽不 厭的經典名曲包括《雪絨花》、《我的最愛》及《Do-Re-Mi》等。今年五至六月,由 Andrew Lloyd Webber的真的好集團有限公司及David Ian Productions所製作的《仙樂飄飄 處處聞》已先後於英國、加拿大、南非、新加坡、紐西蘭及中國等地巡迴演出,而下 一站將是香港!詳情請瀏覽soundofmusic.com.hk

Since its first performance on Broadway 55 years ago, The Sound of Music has been singing its way into everyone's hearts with signature tunes including Edelweiss, My Favourite Things and Do-Re-Mi. This May and June, after a tour around the world with stops including UK, Canada, South Africa, Singapore, New Zealand and China, the co-production by Andrew Lloyd Webber's Really Useful Group and David Ian Productions will take to the stage in Hong Kong! For more information, visit soundofmusic.com.hk

《仙樂飄飄處處聞》演員招募 (香港站2015) The Sound of Music Auditions (Hong Kong Tour 2015)

演員招募 Audition

16. 17 & 18 | 1 | 2015

9am - 6pm

香港藝術中心壽臣劇院 Shouson Theatre, Hong Kong Arts Centre

費用全免, 需網上報名 Free admission, online registration required www.hkvaf.com

適合6至15歲青少年參加 Suitable for ages 6 to 15

查詢 Enquiries thesoundofmusic@hkvaf.com / 2214 0136

截止報名日期 Registration deadline 13 | 1 | 2015

音樂劇製作人 Musical Producer





「跳線x電影節發燒友 — 學校電影放送」為 迎接全城期待的「跳線獨立電影節2015」而 設,向年輕觀眾推介富質素的獨立電影,並於 校內營造討論和交流空間。

經過一連串如何籌辦電影放映會及主持討論環節的探索,來自五所學校的學生代表每月於校內欣賞一套由香港國際電影節選播的電影,包括《半斤八兩》、《香港四重奏》、《十二夜》、《伊朗式分居》,以及一系列得獎短片。放映後設有問答環節,更邀得業界人士出席,包括電影導演麥曦茵、電影製作人Asif Ali及影評人朗天、張偉雄及何思穎等。

「學校電影放送」為年輕電影愛好者打造基礎,做足準備迎接「跳線2015」。

As a lead-up event to YAF's much anticipated JUMP CUT Independent Film Festival 2015, Schools Movie Express aims to introduce young audiences to quality independent films and create a space within schools for discussion and exchange about filmmaking and the art of the cinema.

After exploring how to host a film screening and moderate an engaging post-screening discussion, student representatives from five different schools host monthly screenings at their campuses. The screenings feature films specially selected by the Hong Kong International Film Festival, including "The Private Eyes", "Quattro Hong Kong", "Twelve Nights", "A Separation", and award-winning short films. Each screening is followed by a Q&A session with some of Hong Kong's best film professionals including filmmaker Heiward Mak, producer Asif Ali, and film critics Long Tin, Bryan Chang and Sam Ho.

Schools Movie Express is an exciting and fun way for young film fans to be well prepared for JUMP CUT 2015!

跳線 x 電影節發燒友 學校電影放送 JUMP CUT x HKIFF Cine Fan Schools Movie Express

學校電影放映活動 School film screenings

1 - 3 | 2015

參與學校 Participating schools

香港演藝學院

Hong Kong Academy for Performing Arts 香港中國婦女會中學 Hong Kong Chinese Women's Club College 英皇佐治五世學校 King George V School 沙田學院 Sha Tin College 港島中學 Island School

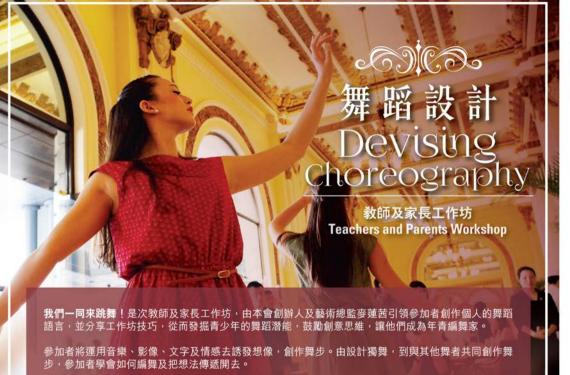
查詢 Enquiries pa@hkyaf.com

計劃贊助 Project Sponsor

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金 The Ohel Leah Synagogue Charity

計劃伙伴 Project Partner





就在這個2月,放開你的懷抱,讓創意帶領你的步伐,與我們一同起舞!

Let's all dance! In this teachers and parents workshop, YAF's Founder and Artistic Director Lindsey McAlister will guide participants to create their own dance vocabulary, and share techniques for empowering and inspiring young people to be innovative choreographers themselves.

Participants will learn how to use music, images, words and emotions as stimulus for creating unique movement. Working independently and collaboratively, they will explore how to structure a piece of dance, and how to teach their ideas to others.

So join us this February - shed your inhibitions, let imagination guide your spirit, and dance!

舞蹈設計教師及家長工作坊 Devising Choreography: Teachers and Parents Workshop

教師及家長工作坊 Teachers and Parents Workshop

4 | 2 | 2015

6pm - 8pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免,需網上報名 Free admission, online registration required www.hkyaf.com

適合所有教師及家長參加 Suitable for all teachers and parents

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline 2 | 2 | 2015



賽馬會

社區藝術雙年展

JOCKEY CLUB

COMMUNITY ARTS BIENNALE 2015

編織社區教師工作坊

URBAN KNITTING TEACHERS WORKSHOP

本港首位針織塗鴉藝術家Esther Poon以色彩繽紛的鈎織作品粉飾街頭事物聞名,作品遍佈香港的欄杆、樹木、交通標誌及圍欄,尤見於上環一帶。這種鮮艷奪目的街頭游擊藝術與四周環境相映成趣,讓有幸親睹的觀眾溫暖在心頭,為香港的現代城市添上一絲生氣。

「賽馬會社區藝術雙年展2015」將為連接沙田城門河中上游的瀝源橋編織一幅五彩繽紛的新裝。

是次教師工作坊,Esther將教授基本鈎織技巧,再由教師於課堂上教授每位學生製作 一幅鈎織作品。參與教師將獲發教材套及創作材料,而所有完成作品將會縫合成大型 織品,並在今年4月於雙年展中作公開展覽。

The city's first yarn bomber Esther Poon is known for wrapping colourful knitted creations around railings, trees, road signs and fences across Hong Kong, particularly in the streets of Sheung Wan. This playful, guerilla-style street knitting brightens up the city, brings a smile to the faces of those lucky enough to catch a glimpse, and creates interesting juxtapositions with Hong Kong's shiny, modern architecture.

As part of *Jockey Club Community Arts Biennale 2015*, we have made it our mission to knit a colourful cover for Lek Yuen Bridge, a pedestrian walkway crossing Shing Mun River!

During the teachers workshop, Esther will demonstrate the basic techniques of crocheting, Participating teachers will then receive art materials for each of their students to create an individual crochet patch. The resulting patches will be sewn together and knitted onto the bridge in April for the Biennale... to call it a wrap!

賽馬會社區藝術雙年展2015 編織社區教師工作坊 Jockey Club Community Arts Biennale 2015 Urban Knitting Teachers Workshop

教師工作坊及學校計劃 Teachers Workshop & Schools Programme

5 | 2 | 2015

7pm - 9pm

本會工作室 YAF Studio

費用全免,需網上報名

Free admission, online registration required www.hkyaf.com

適合中、小學教師參加 Suitable for primary and secondary school teachers

以粵語進行 Conducted in Cantonese

查詢 Enquiries sasha@hkyaf.com / 2214 0280

截止報名日期 Registration deadline 30 | 1 | 2015

捐助機構 Funded by







夢想成為音樂劇舞蹈員?機會近在咫尺,立即向夢想進發! If you dream of dancing in a musical production, you could be just one step away!

本會近年音樂劇《舞步青雲》及《孤雛淚》編舞者之一廖碧璇,將於一連兩天的工作坊向參加者 展示音樂劇舞蹈面試的種種。

透過是次工作坊,參加者將進行動態訓練、創作 一段簡短演出及嘗試模擬舞蹈面試,同時亦會認 識音樂劇舞蹈面試中所需的技巧、流程和準則。 This two-day workshop led by Giselle Liu – co-choreographer of YAF smash-hit musicals A Chorus Line and Oliver! – will show you everything you need to know about musical dance auditions.

Participants will take part in movement training, prepare a short performance piece and experience a mock audition. Along the way they will also learn lots important tips on audition requirements, procedures and etiquette.

音樂劇舞蹈面試工作坊 Musical Theatre Dance Auditioning Workshop

工作坊 Workshop

6 2 2015 6:30pm - 8:30pm

及 and

7 | 2 | 2015 1pm - 3pm

本會排練室 YAF Studio

參加者必須出席兩天工作坊 Participants are required to attend both days

費用全免,需網上報名, 並詳細説明過去舞蹈經驗 Free admission, online submiss

Free admission, online submission of dance experience details required www.hkyaf.com

適合 12 至 25 歲舞者參加 Suitable for experienced dancers aged 12 to 25

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline 4 | 2 | 2015

Point72 Asia (Hong Kong) Limited

Easter Art Party

復活節 藝術派對



去年,Point72 Asia (Hong Kong) Limited 與本會合辦「藝術天使計劃」, 讓企業員工捲起衣袖,與專業藝術家及 香港心理衛生會臻和學校的學生合力為 校園創作壁畫。

今年3月,Point72 Asia (Hong Kong) Limited再次履行其企業社會責任的承諾,由一眾員工舉辦「復活節藝術派對」。在這個節慶盛會,他們將帶領學生創作復活節彩蛋,更會為他們畫花臉,以及教授學生製作華麗的花卉頭飾和蝴蝶布偶。 Last year, as part of YAF's *Art Angels* programme, staff members of Point72 Asia (Hong Kong) Limited rolled up their sleeves and joined forces with professional artists and students to paint murals at The Mental Health Association of HK – Cornwall School.

This March, proving their commitment to corporate social responsibility once again, Point72 Asia (Hong Kong) Limited staff return to host another *Easter Art Party*. During this festive event, they will guide students to decorate Easter eggs, take part in face painting, and create gorgeous spring flower headdresses and butterfly puppets.

Point72 Asia (Hong Kong) Limited 復活節藝術派對 Easter Art Party

藝術天使(企業社會責任) Art Angels (CSR)

3 2015

計劃只限指定受惠團體學員參與 For specific beneficiary organisation only

查詢 Enquiries sasha@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor



_{賽馬會} 社區藝術雙年展

JOCKEY CLUB

COMMUNITY ARTS BIENNALE 2015

圍村人物風物誌 LIFE IN THE WALLED VILLAGE



歷史悠久的香港圍村,為我們闡述城市的迷人過去。而村中年長居民的圍村生活卻不被年月消磨,鄉村傳統仍然陪伴他們渡過數十載。

「賽馬會社區藝術雙年展2015」旨在探索社區人物特色,解構現代都市的過去。快來與我們一同走訪粉嶺龍躍頭村,實地考察村中特色,尋找五圍六村的歷史故事。

參加者透過與居民的互動及分享中掘取靈感,再在專業藝術家的指導下, 用插畫形式捕捉粉嶺龍躍頭村年長婦女的生活點滴,結集成為一系列圍 村人物風物誌。所有完成作品將在今年7月於雙年展中作公開展覽。

Hong Kong's historic walled villages provide a fascinating glimpse into the city's past. And for some of the senior villagers, aspects of traditional village life have continued unchanged for many decades.

Jockey Club Community Arts Biennale 2015 celebrates the different communities that have made Hong Kong what it is today. Join us to meet women elders of the walled villages of Lung Yeuk Tau, Fanling. Learn about the history of the village and find out about everyday life in a traditional community.

After meeting the village elders and listening to their stories, you will work with professional artists to create life portraits of the women that also feature unique landmarks and aspects of village life. All finished artwork will be showcased at the Biennale exhibition in July.



賽馬會社區藝術雙年展2015 圍村人物風物誌 Jockey Club Community Arts Biennale 2015 Life in the Walled Village

大師班 Masterclass

3 – 6 | 2015

費用全免,需網上登記並附上過去作品以作 篩選

Free admission, online submission of portfolio for selection process required www.hkvaf.com

適合 15 至 25 歲青少年參加 Suitable for ages 15 to 25

以粵語進行 Conducted in Cantonese

查詢 Enquiries sasha@hkyaf.com / 2214 0280

截止報名日期 Registration deadline 30 | 1 | 2015

捐助機構 Funded by



_{賽馬會} 社區藝術雙年原

COMMUNITY ARTS BIENNALE 2015

廣東花碗彩繪 教師工作坊 Canton Hand Painted Porcelain Teachers Workshop



中國陶瓷彩繪工藝歷史久遠,是民間生活的重要文化遺產。近年,工業化改革迫使這種民間手藝快將失傳,成為夕陽藝術。

「賽馬會社區藝術雙年展2015」旨在發揚社區 文化的多樣性,發掘本地工藝師傅,提倡民間 藝術,包括廣東花碗彩繪、竹木工藝、霓虹燈廣 告藝術及粵劇文化。

是次教師工作坊,將由本港少數的廣彩創作人之一李綺薇主理,與參加者簡介廣東花碗彩繪的歷史及各種陶瓷裝飾技巧。參與教師將獲發教材套及學生創作材料,供教師在課堂上與學生一同創作。所有完成作品將在今年7月於雙年展中作公開展覽。

In the past, hand painted porcelain played an important part in everyday domestic life in China. Today, with increased industrialisation, the traditional techniques of hand painting have become a dving art.

Jockey Club Community Arts Biennale 2015 celebrates the skills of local craftsmen and the beauty of traditional local handicrafts and folk art, including Canton porcelain painting, bamboo crafting, neon sign making and Cantonese opera.

At this teachers workshop, Winus Lee, one of the few remaining Canton porcelain painting masters, introduces the history of this artform and the various techniques used in porcelain painting. Participating teachers will receive art materials to use with their students to create their own work. All finished artwork will be showcased at the Biennale exhibition in July.



賽馬會社區藝術雙年展2015 廣東花碗彩繪教師工作坊 Jockey Club Community Arts Biennale 2015 Canton Hand Painted Porcelain Teachers Workshop

Teachers Workshop & Schools Programme 教師工作坊及學校計劃

12 | 3 | 2015

7pm - 9pm

費用全免,需網上報名 Free admission, online registration required www.hkyaf.com

適合教授小三至中六學生的教師參加 Suitable for teachers of students from Primary 3 to Form 6

以粵語進行 Conducted in Cantonese

查詢 Enquiries shek@hkyaf.com / 2214 0177

截止報名日期 Registration deadline 9 | 2 | 2015

捐助機構 Funded by



_{賽馬會} 社區藝術雙年展

JOCKEY CLUB

COMMUNITY ARTS BIENNALE 2015



徴集大愛 Collecting Promises

由本會籌劃的《小碗大愛》,是「賽馬會社區藝術雙 年展2015」的社區活動,旨在喚醒社區裡人與人的關 懷與善意。

在2015年7月《小碗大愛》的展覽期間,1,000隻繪有傳統廣東釉上彩的花碗將呈現觀眾眼前。而每隻花碗的底部都貼有一個關懷社區的簡單承諾或行動,如「讓座予有需要人士」或「將路邊垃圾放入垃圾桶內」。

只要觀眾實踐承諾,並提交記錄實踐過程的視頻、文字或相片,便可以獲得花碗乙隻。而所有收集的資料 將上載至網上的活動記錄板,讓世界各地的觀眾都能 欣賞你的善舉!

我們現正徵集即將貼在花碗上的承諾。立即登上 www.hkyaf.com/onebowlonepromise,了解如何參與這個 別具意義的活動! Part of *Jockey Club Community Arts Biennale 2015, One Bowl, One Promise* is a YAF initiative to encourage consideration and kindness within our community.

In July 2015, during the *One Bowl, One Promise* exhibition, 1,000 rice bowls painted with traditional Cantonese patterns will be on display for the public. Included on the base of each bowl will also be a simple promise or pledge to the community, such as "give your seat to someone else" or "pick up litter", to show how easy it can be to generate goodwill.

Visitors who pledge to honour these promises will be able to take home the corresponding rice bowl, and will be encouraged to submit videos, text or photographs to document their good deed. These submissions will be gathered into a celebratory online collection for communities around the world to see!

We are now collecting promises to be included onto the rice bowls. Visit www.hkyaf.com/onebowlonepromise to find out how you can be part of this meaningful event!

賽馬會社區藝術雙年展2015 小碗大愛 Jockey Club Community Arts Biennale 2015 One Bowl, One Promise

公眾活動 Programme For All

請先瀏覽提交指引 See online submission guidelines at www.hkyaf.com/onebowlonepromise

適合任何年齡人士參加 Suitable for all ages

查詢 Enquiries shek@hkyaf.com / 2214 0177

截止報名日期 Submission deadline 30 | 3 | 2015

捐助機構 Funded by







榮獲新聞及紀錄節目艾美獎的《逐冰之旅》走訪172個國家和世界七大洲,輯錄世界各大冰川,以各種絕美照片攝獵觀眾目光。而這些壯觀的照片揭露令人震驚的事實 — 人類所造成的氣候變化及其對陸地和海洋生物的影響。

今年3月及4月,「海洋藝術展2015在赤柱廣場」的藝術家及一眾青少年以《逐冰之旅》為創作靈感,以藝術鼓勵大眾珍惜美麗的海洋生態。快來一同近距離觀看我們賴以為生的陸地和海洋,探索氣候變化如何影響地球上的生活,以及延緩行動的事態發展。

「地球正在變化中;這些變化都顯而易見,亦能用鏡頭拍下,更是可以預測的...」 — 紀錄片《逐冰之旅》製作人詹姆士·巴羅格

"The changes are happening; they're very visible, they're photographable, they're measurable..."

James Balog, "Chasing Ice" filmmaker

For the past two years, Emmy-award winning documentary "Chasing Ice" has been screened in 172 countries and on all seven continents, stunning audiences with beautifully-crafted images of some of the world's biggest glaciers. These powerful pictures are also shocking – revealing irrefutable evidence of human-caused climate change and its impact on life on land and in the ocean.

This March and April at Ocean Art Walk 2015 at Stanley Plaza, artists and young people take "Chasing Ice" as their inspiration to encourage everyone to cherish our waters. Join us for a close-up look at the land and water we all depend on for survival, and discover how climate change is impacting life on Earth and what could happen if we don't act now.

活動詳情請參閱後頁 See more info on next page >

海洋藝術展2015 在赤柱廣場 Ocean Art Walk 2015 at Stanley Plaza

展覽、舞蹈表演、電影馬拉松及工作坊 Exhibition, Dance Performance, Movie Marathon & Workshop

28 | 3 - 19 | 4 | 2015

赤柱廣場 Stanley Plaza

費用全免 Free admission

適合任何年齡人士參加 Suitable for all ages

查詢 Enquiries shek@hkyaf.com / 2214 0177

計劃主辦 Project Co-presenters







計劃贊助 Project Sponsors



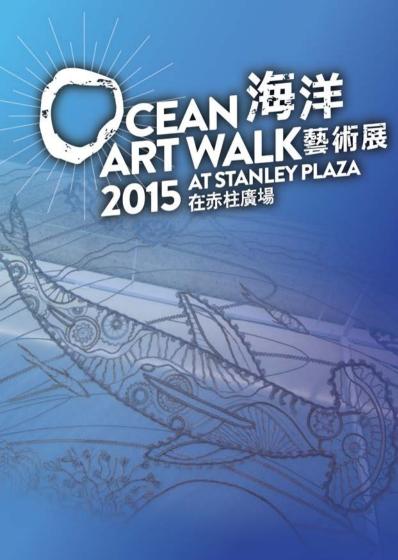


SLAUGHTER AND MAY

支持伙伴 Supporting Organisations







展覽 EXHIBITION

28 | 3 - 19 | 4 | 2015

用創意喚醒大眾的海洋保育意識,提倡積極行動。

Using art to capture people's attention and inspire positive action to protect our ocean.

舞蹈表演 DANCE PERFORMANCES

28 | 3 | 2015 | 12pm, 2:30pm, 4pm

4, 5 | 4 | 2015 Ipm, 2pm, 3pm

一眾年青舞蹈員演繹一系列以海洋為靈感的舞蹈。

A group of young talented YAF dancers in a series of performances inspired by our ocean.

電影馬拉松 MOVIE MARATHONS

3 - 5 | 4 | 2015 3:30pm - 6pm

與第四屆「香港三藩市海洋電影節」合辦,《逐冰之旅》 免費放映會為電影節的前哨活動,同場加映多部本地及國 際海洋電影。

In collaboration with, and in the lead up to, the 4th annual Hong Kong – San Francisco International Ocean Film Festival, free screenings of "Chasing Ice" and other major local and international films about the world's ocean will take place.



藝術工作坊 ART WORKSHOPS

3 - 5 | 4 | 2015

專業藝術家帶領的免費工作坊,即席製作精美的藝術品及許下你對環境 的承諾,宣揚保護環境的訊息。

Work alongside professional artists to make great art and voice your pledge to help protect our environment.

有關活動詳情,請瀏覽 For schedule and further information, visit www.hkyaf.com/ocean2015

Begin doing what you what to do now We

LETTERS 陽 OF 光 HOPE 語



MAZDA篇

俗語有云「筆比劍更鋒利」。今年3月,Mazda員 工將與青少年一同拿起畫筆,陪伴一眾抗癌勇士走 出陰霾。

「陽光語」為一天工作坊,參與青少年及Mazda員工將親手創作心意卡,並寫上鼓勵訊息,藉此關心及支持癌症病人。在導師帶領下,參加者能了解更多癌症病人接受治療時的生活情形,從而明白這些心意卡如何為他們帶來關懷。

在工作坊中,參加者將學習多種製作心意卡的技巧,如拼貼、剪紙、創意寫作、移印和插圖等,豐富心意卡的視覺效果。所有完成的心意卡將送予伊利沙伯醫院兒科病房的年青癌症病人。

「陽光語」為Mazda慈善籌款及義工服務「Drive with a Heart」的活動之一,旨在讓企業員工及客戶寓慈善於座駕中,積極回饋社會。

As the saying goes, "The pen is mightier than the sword." This March, a group of young people and staff volunteers from Mazda will pick up their pens and paintbrushes to help let those dealing with cancer know that they are not alone in their journey.

In the one-day Letters of Hope workshop, the youngsters and Mazda volunteers will learn about cancer and treatment methods from the workshop facilitator, and explore ways of combining inspiring and impactful words and images to create messages of encouragement and support for young cancer patients.

Working with different expressive mediums, including collage, paper cutting, creative writing, print and illustration, the group will create handcrafted postcards with individual messages. All handmade cards will be delivered to young patients hospitalised with cancer in the pediatric wards of the Queen Elizabeth Hospital

Letters of Hope is part of Mazda's fundraising and volunteering programme Drive with a Heart, organised to allow Mazda employees and customers to contribute to society in constructive and engaging ways.

陽光語(Mazda 篇) Mazda Letters of Hope Workshop

藝術天使(企業社會責任) Art Angels (CSR)

4 2015

計劃受惠團體

Project for specific beneficiary organisation only

伊利沙伯醫院兒科病房的年青癌症病患者 Young cancer patients from Queen Elizabeth Hospital, Adolescent Ward

查詢 Enquiries shek@hkyaf.com / 2214 0177

計劃贊助 Project Sponsor



After months of preparation by YAF's enthusiastic *JUMP CUT* youth committee, Hong Kong's city-wide pop-up independent film festival is back again this Easter... Are you ready?

JUMP CUT 2015 features a top selection of great local and international independent films with screenings held in unconventional venues around Hong Kong – including a rooftop, an art gallery and a restaurant owned by a local indie band!

With 'Individuality' as this year's JUMP CUT theme, the festival kicks off with feature film "The Way He Looks", and closes with "Intouchables". A series of local short films selected from our Youth Edition Open Call and the Fresh Wave will also be screened. At each screening, our youth committee will share their thoughts on the chosen films, and help provide a glimpse of the visions and dreams of today's young people. In addition, the festival offers workshops and talks hosted by talented film directors and industry professionals.

And if that's not tempting enough – all screenings are free! So, register from February onwards to secure your seat!

See schedule on next page



經過「跳線」青年委員會多個月的努力及廢寢 忘餐,本港首個無地域界限的獨立電影節將於 今個復活節載譽重臨!自認電影發燒友的你, 準備好了嗎?

有別於一般的電影節·「跳線2015」除了放映精挑細選的本地及海外獨立電影和短片·場地亦不限於戲院·觀眾將在特別的場地切身感受及享受電影·包括天台、藝術畫廊及本地獨立樂隊自實的餐廳。

今年的「跳線」獨立電影節以「個性」為主題,揭幕及閉幕電影分別為《男孩像他》及《閃亮人生》,精彩節目更包括一系列選自「跳線」青年短片及「鮮浪潮」的本地短片作品。委員會更將於電影放映後進行分享會,以年青人的角度暢談對主題「個性」及選播電影的感受,與觀眾分享時下年青人的想法。此外,電影業界人士及電影導演將主持工作坊及講座,與觀眾分享銀幕背後的故事。

活動費用全免,2月起開始接受登記,欲免向隅,報名從速!

詳細節目表請參閱後頁

合作伙伴 Festival Supporters























談 風:1

說「〇

跳線獨立電影節 2015 JUMP CUT 2015 Independent Film Festival

電影節及工作坊 Film Festival & Workshop

31 | 3 - 5 | 4 | 2015

Artichoke Canteen 鴨脷洲利興街10號港灣工貿中心3樓 3/F, Harbour Industrial Centre, 10 Lee Hing Street, Ap Lei Chau

chi art space 中環皇后大道中18號 新世界大廈2期8樓 8/F, New World Tower 2, 18 Queen's Road Central, Central

Easy Pack 觀塘偉業街140號天台 Roof, 140 Wai Yip Street, Kwun Tong

談風: vs:再説 tfvsjs 觀塘道316-318號志聯工業大廈10樓B室 Unit B,10/F, Gee Luen Factory Building, 316-318 Kwun Tong Road, Kwun Tong

費用全免,2月起接受網上報名 Free admission, online registration opens in February www.hkyaf.com

查詢 Enquiries kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline 29 | 3 | 2015

計劃贊助 Project Sponsor

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金 The Ohel Leah Synagogue Charity

節目表 Festival Programme

- 電影 Main Feature
- 短片 Short Film
- ___工作坊 / 講座 Workshop / Talk



費用全免,2月起接受網上報名

Free admission, online registration opens in February www.hkyaf.com

截止報名日期 Registration deadline 29 | 3 | 2015

節目詳情 More info www.facebook.com/JumpCutYouth

日期 Date	時間 Time	節目 Programme	電影分級 Rating
Tue 31/3 Easy Pack	7pm	男孩像他 The Way He Looks (巴西 Brazil)	IIA
Wed 1/4 chi art space	7pm	吶喊 Silence of the Man (香港 HK)	IIA
		尋找隱世巨聲 Searching for Sugar Man (瑞典/英國 Sweden/UK)	IIA
Thu 2/4 Artichoke Canteen	7pm	從她説 She Says (香港 HK)	1
		末日公投 The Philosophers (美國 USA)	IIB
Fri 3/4 Artichoke Canteen	7pm	金鐘班長 Kam Chung Monitress (香港 HK)	I
		熱血芭蕾 First Position (美國 USA)	1
Sat 4/4 chi art space	11am	電影鑑賞及評論: James Marsh Film Appreciation with James Marsh (英 Eng)	適合年齢 Ages 13+
	1:30pm	港漂 The Drifter (香港 HK)	1
		飲食法西斯 Food Fascist (香港 HK)	IIB
	4pm	電影採購及節目籌辦:雷澤緯 Film Acquisition and Festival Programming with Derek Lui (中 Chi)	適合年齢 Ages 13+
	7pm	縫 Sew (香港 HK)	ī
		情迷藍茉莉 Blue Jasmine (美國 USA)	IIA
Sun 5/4 談風:vs:再說 tfvsjs	1:30pm	關公大戰外星人 Gwangong VS Alien (香港 HK)	IIB
		嫌命長生店 The Suicide Shop (法國 France)	IIB
	4pm	電影節視覺形象設計:胡卓斌 Film Festival Visual Identities Design with Renatus Wu (中 Chi)	適合年齢 Ages 13+
	7pm	閃亮人生 Intouchables (法國 France)	IIB

大部分電影附有中文或 / 及英文字幕 Most films will have English and/or Chinese subtitles. 今年四月,韋爾斯教堂學校敲擊樂團Ferio將登陸香港!

韋爾斯教堂學校的Ferio是個充滿朝氣和活力的敲擊樂團,曾於英國、美國、馬來西亞及匈牙利表演。樂團風格多種多樣,從瓦雷兹到帕德邁森尼不等。最近他們於英國皇家音樂學院的敲擊樂節演出,並成為2014年5月英國廣播公司「年度青年音樂家敲擊樂決賽」的參加者。

本會很榮幸與敲擊樂團Ferio合作,為本地的聽障 學校舉辦音樂會和工作坊,讓學生一試演奏澎湃 樂曲。機會難逢,請即為學生報名!活動地點及 時間由參與學校與本會共同安排。 This April, the celebrated Ferio – Wells Cathedral School Percussion Ensemble is coming to Hong Kong

An energetic ensemble performing a diverse range of percussive music from Varèse to American jazz artist Pat Methany, Ferio recently featured in the percussion final of BBC's *Young Musician of the Year*. The ensemble have also performed extensively in the UK, USA, Malaysia and Hungary.

YAF is proud to announce a collaboration with this dynamic ensemble, and are now seeking a school for hearing impaired students interested in an exclusive opportunity to inspire students with a Ferio concert and participation in an ensemble-led workshop. Venue and time to be arranged with the school.



章爾斯教堂學校 敲擊樂團 Ferio 招募參與學校 Ferio – Wells Cathedral Sc

Ferio – Wells Cathedral School Percussion Ensemble Seeking Interested School

音樂會及工作坊 Concert & Workshop

15 | 4 | 2015

費用全免,需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合 10 至 22 歲聽障學生參加 Suitable for hearing impaired students aged 10 to 22

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline 31 | 3 | 2015

計劃伙伴 Project Partners



香港威爾士音樂社 the Wells Music Society of Hong Kong



多年來,香港青年藝術協會透過「非凡藝術計劃」,為有特殊需要的學校及團體提供課外資源,籌辦高質素的藝術活動。

本會誠邀各商業機構支持「非凡藝術計劃」,贊助舉辦一系列 視藝及演藝工作坊。受惠機構包括特殊學校的師生、服務殘疾 青少年的團體及復康中心,如自閉症、唐氏綜合症、視障或聽 障、精神和身體殘疾,讓每間參與學校或團體能參與3至4次連 續性的藝術經驗。

若你及你的企業團隊有興趣支持這項計劃,請電郵至 wendv@hkvaf.com。

For many years, through the X'tra Special Arts Project, YAF has provided extra resources to help special needs schools and organisations to develop high quality arts programmes.

YAF would like to invite corporate companies to support this meaningful project by providing funding that will enable us to organise a series of visual and performing arts workshops. The workshops will benefit students and teachers at special needs schools and social organisations catering for young people living with disabilities such as autism, Down syndrome, impaired vision or hearing, or mental and physical disabilities. Each participating school or organisation will take part in 3 to 4 intensive art experiences.

If you and your company are interested in supporting this programme, please contact wendy@hkyaf.com





藝術天使 Art Angels

有志加入企業義工行列? INTERESTED IN CORPORATE VOLUNTEERING? 天使不一定在天堂中,只要有顆樂於 助人的心,你和我也可成為別人的天 使!

每年,香港青年藝術協會夥拍不同商業機構籌 劃慈善藝術活動,鼓勵企業履行社會責任、回 饋社會。透過設計及統籌有趣且創新的藝術計 劃,讓企業員工搖身一變成為「藝術天使」,以 藝術造福社群。「藝術天使」可參與不同活動 如壁畫創作、公共藝術探索之旅、戲偶工作坊 及非洲鼓樂等,以藝術的神奇力量感染弱勢社 群及有特殊需要的青少年,讓鮮有機會接觸藝 術的朋友,細味箇中的吸引力。

快與我們一同推廣藝術,燃起青少年的夢想吧!就在今天,為有需要的社群,創造愉快和滿足的體驗,培育未來的社會領袖!如欲查詢詳情,請電郵至:wendy@hkyaf.com。

Heaven is not the only place to look for angels

- kind and generous souls can be found right here
in the city.

Every year, YAF helps a variety of corporations to fulfill their Corporate Social Responsibility needs by providing fun and unusual hands-on art experiences that enable their employees to give back to the community. Through innovative activities such as mural painting, public arts treasure hunts, puppet making workshops and African drum jamming, Art Angels brings the magic of the arts to communities who seldom get the chance to experience it, including children from low-income families and special needs youth.

Help us ignite someone's dream through art – together we can provide a supportive, rewarding experience and shape the lives of those who are less fortunate. For more information email: wendy@hkyaf.com



與YAF的聯繫

《香港回歸交接儀式》、《邊嗰驚怪獸》、愛丁堡藝穗節之《邊嗰 驚怪獸》、《福音》、《Italian Trade Jewelry Fair》、《油脂》及 《綠魔先生》。

Your history at YAF:

Hong Kong Handover Celebrations, Who's Afraid of Monsters, Edinburgh Fringe Festival: Who's Afraid of Monsters, Godspell, Italian Trade Jewelry Fair, Grease, The Little Shop of Horrors

在 YAF 最難忘的經驗

我在YAF有很多美好的回憶:從綵排時間,直至演出,再到後台的種種事。令我最印象深刻的是《邊嗰驚怪獸》進軍愛丁堡藝穗節,整個團隊都非常團結。我仍記得在街上跳舞的情景,以及在住舍裡學習烹調意大利粉。

What was your most memorable experience at YAF?

I have so many great memories of YAF – from rehearsal days and performances to backstage drama. But my most impressionable memory was when *Who's Afraid of Monsters* went to the *Edinburgh Fringe Festival*. It was such a tight knit group. I remember dancing in the street as much as I remember being taught how to make homemade pasta in our dorms.

你最喜愛 YAF 的地方

YAF改變了我對舞蹈的看法。經過常規的訓練後,YAF讓我認識當代舞蹈,一種表達自我的舞蹈方式。這就是自由奔放的感覺!而我亦非常喜歡YAF裡的伙伴關係,這裡是一個充滿創意的地方,在學校裡是體驗不到的。

What did you enjoy most about YAF?

YAF changed my view on what it meant to dance. After being classically trained, YAF taught me about contemporary styles, which I used to explore my own self-expression. It was liberating! I also really loved the community that I felt at YAF, it was a place of creativity that you wouldn't experience at school.

YAF對你的影響

顯然我從YAF裡學會了很多,而最重要是得到了自信。不論在舞台上表演、在全班同學面前演講,或與客戶簡介業務,都需要一份勇氣。此外,YAF教會我如何與人合作及保持創意 - 而我現時的工作正正需要這兩點。YAF對我的讚賞為我帶來往後的創作及工作。

How did your experience at YAF influence you and your life?

There are numerous aspects that I learned at YAF that I've taken with me. Most importantly, confidence. It takes a certain type of courage to perform on stage, speak in front of a class or deliver a presentation to a client. Additionally, YAF gave me insight on how to be collaborative and creative – my job is a lot of both of those. It's also given me a timeless appreciation for production and the work that goes into bringing something to life.

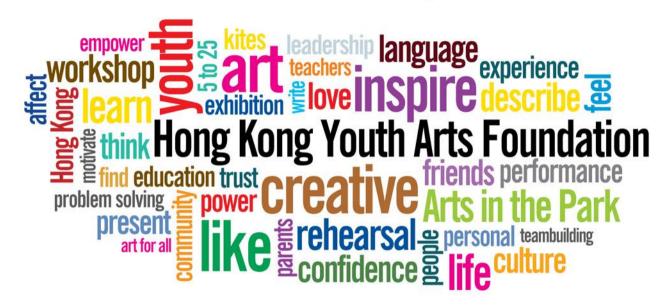
從 YAF 裡你學會

香港其實有大量的人才,只是需要YAF這樣的機構來培育他們。

What did you learn about the arts at YAF?

That there are a ton of talented people in HK, and sometimes it just takes an organisation like YAF to nurture them.

窺探銀幕背後的故事… Step behind the scenes...



請即登上 www.hkyaf.com 瀏覽我們的全新網頁! Check out our new website at www.hkyaf.com!

立即登記帳號,收取關於本會的工作坊、綵排、大師班、展覽及演出資訊! 由 YAF 的藝術家及參加者為你獻上精彩的活動照片、貼士及故事。

Sign up to our events and find out more about what happens in our workshops, rehearsals, master classes, exhibitions and performances! Packed full of photos, tips and stories coming directly at you from YAF's young people and artists.

名譽贊助人 PATRONS The Hon. Mrs. McAulay

鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE, Chevalier de L'ordre des Arts et des Lettres

榮譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISER 貝克 • 麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

樂譽核數司 HONORARY AUDITOR 畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants

行政委員會會員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith (主席 Chairman)

領匯管理有限公司主席 Chairman, The Link Management Limited

李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)

嘉道理慈善基金會董事 Director of The Kadoorie Charitable Foundation

鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE (秘書 Secretary)

中國會、上海灘創辦人 Founder of China Club & Shanghai Tang

簡文樂 Paul Kan, CBE, Comm OSSI, Chevalier de la Légion d'Honneur, SBS, JP

冠軍科技集團主席 Chairman, Champion Technology Holdings Limited

詩柏 Stephan G. Spurr Executive Director, The Development Studio

韋以安 lan F Wade, BBS, Commendatore Salusmed Asia Limited and China Nepstar Chain Drugstore Limited

Lena Harilela

龐傑 Stanley Pong 中天傳播集團董事長 Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

曾璟璇 Katherine Tsang 巨溢有限公司創始人 Founder of Max Giant Limited

Don Taylor Director, Office, Swire Properties Limited

奧家樂 Adam O'Conor Chief Executive Officer, Ogilvy & Mather Group, Hong Kong

Stephen Eno

陳秀梅 May Tan 渣打銀行(香港)有限公司香港區行政總裁 Chief Executive Officer, Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited

香港青年藝術協會成員 YAF TEAM LIST

麥蓮茜 Lindsey McAlister, OBE, JP

曾慧敏 Wendy Tsang

黃智茵 Maria Wong

易鈴恩 Yick Ling-Yan

甘穎怡 Wendy Kan

鍾胤淇 Anca Chung

廖家慧 Kerry Liu

朱倩儀 Phoebe Chu

邱德雯 Sasha Yau 石美婷 Shek Mei Ting 陳靜雯 Amanda Chan

創辦人及藝術總監 Founder / Artistic Director

副總監 Assistant Director

演藝部門主管 Head of Performing Arts

視藝部門主管 Head of Visual Arts

財務及行政高級經理 Senior Manager, Finance & Administration 企業傳訊高級經理 Senior Manager, Corporate Communications

演藝計劃經理 Performing Arts Manager

演藝計劃副經理 Performing Arts Assistant Manager

視藝計劃經理 Visual Arts Manager 視藝計劃經理 Visual Arts Manager

企業傳訊主任 Corporate Communications Officer

支持者及成員 Supporters & Team